La PRONONCIATION des MOTS de la LANGUE ANGLAISE

En ce qui concerne ce document

1 Ces notes contiennent des conseils pour la prononciation des mots anglais.

2 Les notes s'adressent aux francophones (personnes qui peuvent lire et parler le français) qui sont en train d'étudier l'anglais.

3 Les conseils sont approximatifs. Ils vous donneront une bonne idée de la prononciation de nombreux mots anglais, mais ils n'offrent pas toujours un guide exact de la prononciation.

4 En tout cas, la prononciation des mots anglais varie considérablement, non seulement d'un pays à l'autre, mais aussi au sein même de l'Angleterre.

5 Le but des conseils offerts dans ces notes est simplement de vous aider à vous faire comprendre dans la plupart des régions anglophones du monde.

Préambule

6 Tous les mots se composent d'un certain nombre de différents sons individuels.

7 Certains sons sont des consonnes, comme les sons de "s" dans "restaurant", de "m" dans "omelette", et de "b" dans "football". Ces sons impliquent un contact entre certaines parties de la bouche.

8 Certains sons sont des voyelles, comme les sons de "o" et "a" dans "probable". Quand vous prononcez une voyelle, votre bouche est ouverte.

9 Parfois en anglais, le nombre de sons dans un mot correspond au nombre de lettres du mot, et parfois non. Il en va de même pour les mots français. Par exemple, il y a dans le mot "merci" cinq lettres et cinq sons. Toutefois, pour le mot "beaucoup", il y a huit lettres mais seulement quatre sons.

10 Les sons des mots des langues anglaise et française, et de nombreuses autres langues, sont représentés (par exemple dans des dictionnaires) par des "symboles phonétiques" d'un "alphabet phonétique".

11 Certains des symboles de l'alphabet phonétique sont les mêmes que les symboles correspondants de l'alphabet latin que nous utilisons pour écrire en anglais et en français - par exemple les symboles phonétiques [p], [m] et [s], qui correspondent aux lettres p, m et s de l'alphabet latin.

12 Mais d'autres symboles de l'alphabet phonétique n'apparaissent pas dans l'alphabet latin - par exemple:
- [ŋ], pour représenter le son final dans le mot "parking";
- [ʁ], pour représenter le troisième son dans le mot "merci" (voir le paragraphe 13 ci-dessous);
- [ɹ̠], pour représenter le quatrième son dans le mot anglais "*camera*" (= appareil photo) (voir le paragraphe 14, et les paragraphes 42 à 44, ci-dessous), et
- [ə], pour représenter le son final dans les mots "le" et "*camera*".

13 Donc, les sons du mot "merci" sont représentés par les symboles phonétiques: [**m ɛ ʁ s i**]; et les sons du mot "beaucoup" sont représentés par les symboles phonétiques: [**b o k u**].

14 Les sons du mot anglais "*camera*" (= appareil photo) sont représentés par les symboles phonétiques: **[k a m ə ɹ̠ ə]**.

15 Certains de symboles de l'alphabet phonétique sont utilisés dans les conseils qui suivent.

16 Il y a bien sûr des milliers de mots en anglais. Mais tous les mots en anglais sont prononcés en utilisant des sons provenant d'un réservoir de moins de cinquante sons distincts. Ces sons distincts, et les symboles phonétiques utilisés pour les représenter, sont énumérés dans l'annexe.

17 (Par ailleurs les milliers de mots de la langue française se prononcent en utilisant des sons provenant d'un réservoir de moins de quarante sons distincts.)

18 Environ la moitié de la cinquantaine de sons utilisés en anglais sont identiques à certains sons utilisés en français.

19 La plupart des autres sont similaires à certains sons de la langue française.

20 Mais quelques sons qui sont utilisés dans la langue anglaise ne le sont pas du tout utilisés dans la langue française (voir, par exemple, les paragraphes 38-44 ci-dessous).

21 D'ailleurs certains sons qui sont utilisés dans la langue française ne sont pas utilisés dans la langue anglaise - par exemple les "voyelles nasales" qu'on trouve dans les mots "vent", "main", "brun", "son", etc.

22 Certaines langues sont écrites d'une manière phonétique. L'espagnol en est un exemple. Chaque lettre d'un mot représente un son distinct. Cela signifie que, si vous connaissez les règles à suivre, vous pouvez regarder la façon dont un mot est écrit, et vous pouvez alors déduire comment ce mot est prononcé.

23 Malheureusement, beaucoup de mots anglais ne sont pas écrits de façon phonétique. Souvent, vous ne pouvez pas déduire comment un mot en anglais se prononce simplement en regardant comment ce mot est écrit.

24 Par exemple, certaines lettres de certains mots anglais ne sont pas prononcées du tout. Cela s'applique souvent aux mots qui se terminent par "-ed", tels que "*based*" (= "basé"), où le "e" n'est pas prononcé.

25 Et certaines lettres, ou combinaisons de lettres, se prononcent différemment selon les mots. Par exemple, "gh" dans "*although*" (= "bien que") ne se prononce pas, mais "gh" dans "*cough*" (= "toux") a le son de "f" dans "fin".

26 Tout cela crée des difficultés pour les étudiants d'anglais.

27 Les conseils ci-dessous sont conçues pour vous aider à surmonter ces difficultés. En plus il y a, sur l'Internet, des fichiers audios (gratuits) qui va avec ces conseils. Vous trouverez dans l'annexe comment accéder à ces fichiers audios.

Les conseils

28 Afin d'aider les personnes qui étudient l'anglais et qui peuvent lire et parler le français, nous pouvons décrire la façon dont les mots anglais sont prononcés en utilisant des lettres et des mots de la langue française.

29 Par exemple, le mot *"sad"* (= triste) contient trois sons. On peut expliquer la prononciation du mot *"sad"* en l'écrivant ainsi:

S + *K**A**PUT* + ***D***

30 Et nous pouvons expliquer la prononciation du mot *"safe"* (= sûr, en sécurité), en l'écrivant comme:

S + *BOUT**EILLE*** + ***F***

31 Dans les exemples ci-dessus, et dans tous les exemples qui suivent, vous ne prononcez que les parties qui sont soulignées.

Les consonnes

32 Les "consonnes occlusives" (*plosives* en anglais), telles que [p], [b], [t], [d], [k], et [g], impliquent une "occlusion" du flux d'air suivie d'une petite "explosion".

33 Les "consonnes nasales", telles que [m] et [n], impliquent aussi une "occlusion", mais l'air s'échappe par le nez.

34 Les "consonnes fricatives", telles que [f], [v], [s] et [z], sont créées par le frottement du souffle dans une ouverture étroite.

35 Les "consonnes spirantes" (*approximants* en anglais), telles que [l], et [w], sont à mi-chemin entre consonnes fricatives et voyelles.

36 Il existe plusieurs consonnes en français qui existent aussi en anglais, et qui ont le même son.

37 Toutefois, certaines consonnes en anglais n'existent pas dans la langue française:

La prononciation de "TH" en anglais

38 Il y a deux possibilités:

- [θ] : un son comme **S**ou, mais avec le bout de la langue entre les dents antérieures (ex: ***th****ing* (= chose); *pa****th*** (= sentier)).
- [ð] : comme **Z**en, mais avec le bout de la langue entre les dents antérieures (ex: ***th****e* (= le, la, les); ***th****is* (= ce, cette)).

Le son "H" en l'anglais

39 Le son H, qu'on trouve dans les mots anglais tels que *"hotel"*, *"hello"*, etc est tout simplement une petite expiration de l'air à travers la bouche, brève et presque instantanée, qui précède le son de la voyelle qui suit. Les positions de la langue et de la bouche pour H sont celles pour la voyelle qui suit.

40 Ce son n'existe pas dans la langue française. Toutefois, vous pouvez souvent être compris si vous ne prononcez pas ce son. Par exemple, si vous prononcez le mot anglais *"hotel"* comme le mot français "hôtel", tout le monde va vous comprendre.

41 Mais attention, ce n'est pas toujours vrai. Par exemple, si, avec la phrase *"I hate bananas"* (= "je déteste les bananes"), vous ne prononcez pas le "h" dans *"hate"*, les gens penseront que vous voulez dire *"I ate bananas"*, ce qui signifie quelque chose de bien différent ("j'ai mangé des bananes").

Le son "R" en l'anglais

(retour Annexe)

42 Le son de la lettre "R" - par exemple, dans le mot anglais *"rich"* - ne se prononce pas comme le "r" du français, par exemple dans le mot français "riche".

43 Le "r" dans le mot anglais *"rich"* est approximativement entre:
- le son "l" dans le mot français "lac", et
- le son "ll" dans le mot français "billet" (qui est également le son "y" dans le mot français "yeux").
La langue est soulevée et les côtés de la langue sont proches des dents supérieures.

44 Toutefois, les Anglais ont tendance à ne pas prononcer la "r" quand:
- elle est devant une consonne (ex: *short* (= bref), *heart* (= cœur)), ou
- à la fin d'un mot (ex: *door* (= porte), *winter* (= hiver)).
Par contre, certains Américains prononcent la "r" dans ces cas.

Les voyelles

45 Il existe plusieurs voyelles en français qui existent aussi en anglais, et qui ont le même son (voir l'annexe).

46 Toutefois, en anglais, une distinction est faite entre les voyelles "courtes" et les voyelles "allongées" (où le son est prononcé pendant une période légèrement plus longue qu'en français). En français toutes les voyelles sont les voyelles "courtes".

47 Dans les conseils de ce document, si une partie d'un mot français est soulignée deux fois, le son (une voyelle) est prononcé en anglais pendant une période légèrement plus longue qu'en français.

48 Par exemple, nous pouvons dépeindre la prononciation du mot *"see"* (= voir) comme:

S + *V**I**TE*

49 Certaines voyelles courtes en anglais n'existent pas dans la langue française:

[ɪ] : un son qui est approximativement entre v**I**te et caf**É** (ex: *s**i**t* (= s'asseoir); *h**i**t* (= frapper))

[Λ] : un son un peu comme s**O**tte, mais ce son est fait sans arrondir les lèvres (ex: *b**u**s*; *c**u**t* (= couper))

[ʊ] : un son entre **EAU** et c**OU**p, mais ce son est fait sans arrondir les lèvres (ex: *f**oo**t* (= pied), *p**u**t* (= mettre)).

Les diphtongues et les triphtongues

50 Les diphtongues sont des voyelles qui changent de timbre en cours d'émission. Les triphtongues sont des voyelles complexes dont le timbre varie deux fois en cours d'émission.

51 Les diphtongues et les triphtongues n'existent pas dans la langue française.

52 Les indications sur la prononciation des diphtongues et triphtongues anglais, données dans l'annexe en bas, sont approximatives - mais tout de même assez proches.

53 Par exemple, le mot *day* (= jour) est écrit phonétiquement comme ceci: [d eɪ].
Le son [eɪ] n'existe pas dans la langue française. Mais il est proche du son "eille" dans le mot français "bouteille". Nous pouvons donc expliquer la prononciation du mot *"day"* en l'écrivant comme :

D + *BOUT**EILLE***

A.M.
octobre 2020
https://anglais.alanmattingly.eu/

Annexe - Les 48 sons de la langue anglaise et leurs symboles phonétiques avec exemples des mots anglais

1 Ci-dessous se trouve un tableau avec un certain nombre de mots anglais. Les mots sont classés en fonction de leur utilisation des 48 sons phonétiques de la langue anglaise.

2 La présentation dans le tableau ci-dessous est basée sur les conseils de prononciation donnés dans le *Concise Oxford Dictionary, ninth edition, 1995*. Elle peut différer sur certains points de détail des indications données dans d'autres dictionnaires.

3 Une explication de la prononciation de chaque mot, en utilisant des lettres et des mots de la langue française, est donnée pour chaque mot.

4 Vous pouvez également écouter la prononciation de ces mots sur le fichier audio à l'adresse Internet indiquée au début de la table.

5 En plus, une liste de plus de 1 000 mots courants, avec prononciation, traduction et des fichiers audios qui correspondent se trouve sur l'Internet à: https://anglais.alanmattingly.eu/motsanglais.html

6 Enfin il y a bien sûr plusieurs d'autres sites web où on peut écouter la prononciation des mots anglais, par exemple:

https://translate.yandex.com/

https://translate.google.fr/

https://en.wiktionary.org

Sur l'Internet, il y a un **fichier audio** qui va avec le tableau suivant:
https://anglais.alanmattingly.eu/pronunciation-guide.mp3
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Prononciation_des_mots_anglais.ogg
https://archive.org/details/pronunciation-guide

Dans le tableau ci-dessous:

Symbole phonétique	***Exemple en français***	***Exemple en anglais***	***Prononciation de l'exemple anglais***	***Signification de l'exemple anglais***
Consonnes occlusives *(6)* *Les "consonnes occlusives"* (plosives *en anglais) impliquent une "occlusion" du flux d'air suivie d'une petite "explosion".*				
[p]	***p****oint*	**p**oint	***P*** *+ BOYCOTTER + N + T*	*point*
[b]	***b****anane*	**b**anana	***B*** *+ LE + N + ÂME + N + LE*	*banane*
[t]	***t****able*	**t**able	***T*** *+ BOUTEILLE + B + LE + L*	*table*
[d]	***d****écent*	**d**ecent	***D*** *+ VITE + S + LE + N + T*	*décent*
[k]	***k****iwi*	**k**iwi	***K*** *+ VITE + OUI + VITE*	*kiwi*
[g]	***g****arage*	**g**arage	***G*** *+ KAPUT + R + ɪ + DJIBOUTI*	*garage*
Consonnes nasales *(3)* *Les "consonnes nasales" impliquent aussi une "occlusion", mais l'air s'échappe par le nez.*				
[m]	***m****étal*	**m**etal	***M*** *+ ZEN + T + LE + L*	*métal*
[n]	***n****ièce*	**n**iece	***N*** *+ VITE + S*	*nièce*
[ŋ]	*parki****ng***	si**ng**	*S + ɪ + PARKI****NG***	*chanter*

Symbole phonétique	Exemple en français	Exemple en anglais	Prononciation de l'exemple anglais	Signification de l'exemple anglais
Consonnes fricatives *(12)* *Les "consonnes fricatives" sont créées par le frottement du souffle dans une ouverture étroite.*				
[f]	***f****ragile*	**f**ragile	***F*** *+ R + KAPUT + DJIBOUTI + AIL + L*	*fragile*
[v]	***v****alve*	**v**alve	***V*** *+ KAPUT + L + V*	*valve*
[θ]	-	pa**th**	*P + ÂME +* ***θ***	*sentier*
[θ]: *un son comme* **S***ou, mais avec le bout de la langue entre les dents antérieures.*				
		thing	***θ*** *+ ɪ + PARKING*	*chose*
		three	***θ*** *+ R + VITE*	*trois*
[δ]	-	**th**ey	***ð*** *+ BOUTEILLE*	*ils, elles*
[δ]: *un son comme* **Z***en, mais avec le bout de la langue entre les dents antérieures.*				
		the	***ð*** *+ VITE ou* ***ð*** *+ LE*	*le, la, les*
		this	***ð*** *+ ɪ + S*	*ce, cet, cette*
[s]	***s****ix*	**s**ix	***S*** *+ ɪ + K + S*	*six*
[z]	***z****éro*	**z**ero	***Z*** *+ ɪ + LE + R + EAU*	*zéro*
[ʃ]	***ch****aud*	**sh**eep	***CH****AUD + VITE + P*	*mouton*
[tʃ]	***Tch****ad*	**ch**urch	***TCH****AD + LE +* ***TCH****AD*	*église*
[ʒ]	*rou****g****e*	deci**s**ion	*D + ɪ + S + ɪ + ROU****GE*** *+ LE + N*	*décision*
[ʤ]	***Dj****ibouti*	pa**ge**	*P + BOUTEILLE +* ***DJ****IBOUTI*	*page*
[x]	***j****ota (danse espagnol)*	lo**ch**	*L + JOB +* ***J****OTA*	*lac (en Écosse)*
[x] *est un son rare en anglais, comme en français.*				
[h]	-	**h**elp	***H*** *+ ZEN + L + P*	*aider, aide*
[h]: *une petite expiration de l'air à travers la bouche, brève et presque instantanée, qui précède le son de la voyelle qui suit.*				
		hello	***H*** *+ ZEN + L + EAU*	*salut*
		hate	***H*** *+ BOUTEILLE + T*	*détester*
		hotel	***H*** *+ EAU + T + ZEN + L*	*hôtel*

Symbole phonétique	***Exemple en français***	***Exemple en anglais***	***Prononciation de l'exemple anglais***	***Signification de l'exemple anglais***
Consonnes spirantes *(4)* *Les "consonnes spirantes"* (approximants *en anglais) sont à mi-chemin entre consonnes fricatives et voyelles.*				
[ɹ] *(voir au-dessus, para 42)*	-	**r**ich	***R*** *+ ɪ + TCHAD*	*riche*
		rain	***R*** *+ BOUTEILLE + N*	*pluie*
		read	***R*** *+ VITE + D*	*lire*
		sho**r**t	*CHAUD + NOTE + T*	*court*
		hea**r**t	*H + ÂME + T*	*cœur*
		doo**r**	*D + NOTE*	*porte*
		winte**r**	*OUI + ɪ + N + T + LE*	*hiver*
[j]	*yeux*	**y**es	*YEUX + ZEN + S*	*oui*
[w]	***ou****i*	**w**ant	***OUI*** *+ JOB + N + T*	*vouloir*
[l]	***l****ong*	**l**ong	***L*** *+ JOB + PARKING*	*long*

Symbole phonétique	***Exemple en français***	***Exemple en anglais***	***Prononciation de l'exemple anglais***	***Signification de l'exemple anglais***
Voyelles courtes *(8)*				
[a]	*k**a**put*	c**a**t	*K + K**A**PUT + T*	*chat*
[ɛ]	*z**e**n*	z**e**n	*Z + Z**E**N + N*	*zen*
[ə]	*l**e***	bett**er**	*B + ZEN + T + L**E***	*meilleur*
[ɪ]	-	s**i**t	*S + **ɪ** + T*	*asseoir (se)*
[ɪ]: *un son qui est approximativement entre v**I**te et caf**É**.*				
		[cf: s**ea**t	*S + V**I**TE + T*	*siège, place*]
		h**i**t	*H + **ɪ** + T*	*frapper*
		[cf: h**ea**t	*H + V**I**TE + T*	*chaleur*]
		f**i**t	*F + **ɪ** + T*	*capable, en bonne forme*
		[cf: f**ee**t	*F + V**I**TE + T*	*pieds*]
[i]	*g**î**te*	cos**y**	*K + EAU + Z + G**Î**TE*	*douillet*
[ɒ]	*j**o**b*	j**o**b	*DJIBOUTI + J**O**B + B*	*travail*
*Le son dans le mot français "j**o**b" est un peu moins ouvert que celui du mot anglais "*j**o**b*",* mais *la différence est à peine perceptible.*				
[ʌ]	-	c**u**t	*K + **ʌ** + T*	*couper*
[ʌ]: *un son un peu comme s**O**tte, mais ce son est fait sans arrondir les lèvres.*				
		b**u**s	*B + **ʌ** + S*	*bus*
		s**u**n	*S + **ʌ** + N*	*soleil*
[ʊ]	-	p**u**sh	*P + **ʊ** + CHAUD*	*pousser*
[ʊ]: *un son entre **EAU** et c**OU**p, mais ce son est fait sans arrondir les lèvres.*				
		f**oo**t	*F + **ʊ** + T*	*pied*
		p**u**t	*P + **ʊ** + T*	*mettre*
		g**oo**d	*G + **ʊ** + D*	*bon*

Symbole phonétique	***Exemple en français***	***Exemple en anglais***	***Prononciation de l'exemple anglais***	***Signification de l'exemple anglais***
Voyelles allongées *(6)* *Le son est prononcé en anglais pendant une période légèrement plus longue qu'en français.* *À noter: la partie du mot français qui corresponde au son anglais est soulignée deux fois.*				
[ɑː]	*âme*	**ar**m	*ÂME + M*	*bras*
		M**ar**ch	*M + ÂME + TCHAD*	*mars*
[ɛː]	*quête*	h**air**	*H + QUÊTE*	*cheveux*
		wh**ere**	*OUI + QUÊTE*	*où*
[əː]	*le*	w**or**d	*OUI + LE + D*	*mot*
		w**or**ker	*OUI + LE + K + LE*	*ouvrier, travailleur*
[iː]	*vite*	s**ee**	*S + VITE*	*voir*
		p**ea**ch	*P + VITE + TCHAD*	*pêche*
[ɔː]	*note*	**a**lso	*NOTE + L + S + EAU*	*aussi*
		always	*NOTE + L + OUI + BOUTEILLE + Z*	*toujours*
[uː]	***ou***	r**oo**m	*R + **OU** + M*	*salle, chambre*
		t**wo**	*T + **OU***	*deux*

Symbole phonétique	***Exemple en français***	***Exemple en anglais***	***Prononciation de l'exemple anglais***	***Signification de l'exemple anglais***
Diphtongues *(7)* *Les diphtongues sont des voyelles qui changent de timbre en cours d'émission.* *Les indications sur la prononciation des diphtongues anglais, données ci-dessous, sont approximatives - mais tout de même assez proches.*				
[eɪ]	*bout**eille***	d**ay**	*D + BOUT**EILLE***	*jour*
		eighty	*BOUT**EILLE** + T + GÎTE*	*quatre-vingts*
[ʌɪ]	***ail***	m**y**	*M + **AIL***	*mon, ma, mes*
		n**i**ne	*N + **AIL** + N*	*neuf*
[ɔɪ]	*b**oy**cotter*	b**oy**	*B + B**OY**COTTER*	*garçon*
		n**oi**se	*N + B**OY**COTTER + Z*	*bruit*
[əʊ]	***eau***	n**o**	*N + **EAU***	*non*
		old	***EAU** + L + D*	*vieux*
[aʊ]	*c**aou**tchouc*	c**ow**	*K + C**AOU**TCHOUC*	*vache*
		t**ow**n	*T + C**AOU**TCHOUC + N*	*ville*
[ɪə]	-	n**ear**	*N + **ɪ** + L**E***	*proche*
		y**ear**	*YEUX + **ɪ** + L**E***	*an, année*
[ʊə]	-	t**our**	*T + **ʊ** + L**E***	*tour*
		p**oo**r	*P + **ʊ** + L**E***	*pauvre*
Triphtongues *(2)* *Les triphtongues sont des voyelles complexes dont le timbre varie deux fois en cours d'émission.* *Les indications sur la prononciation des triphtongues anglais, données ci-dessous, sont approximatives - mais tout de même assez proches.*				
[ʌɪə]	-	f**ire**	*F + **AIL** + L**E***	*feu*
		t**ire**d	*T + **AIL** + L**E** + D*	*fatigué*
[aʊə]	-	p**ower**	*P + C**AOU**TCHOUC + L**E***	*puissance*
		sh**ower**	*CHAUD + C**AOU**TCHOUC + L**E***	*douche, averse*